

# HEISSE RHYTHMEN

## CHORMUSIK AUS AFRIKA UND LATEINAMERIKA

Sonntag, 3. Februar 2019  
Stadthalle Leonberg  
18.00 Uhr





# Vorwort

Verehrte Konzertbesucher,

seien Sie herzlich begrüßt zu einem wirklich außergewöhnlichen Konzertabend, der Sie in die verschiedensten Rhythmen und Sprachen Afrikas und Lateinamerikas entführen wird.

Der Liederkranz Ditzingen hat sich nun ein knappes Jahr lang in zwei aufgeteilten Projektchören mit dieser interessanten wenn gleich auch etwas fremden Musik ausgiebig beschäftigt.

Dabei stellten sich vor allem die Arrangements des lateinamerikanischen Parts, die die verspielten – zum Teil sehr bekannten und beliebten – Melodien teilweise sechsstimmig begleiten, als doch recht anspruchsvoll heraus.

Aber nicht nur die Musik bzw. die anspruchsvollen Arrangements, sondern auch die doch sehr fremde Sprache – vor allem im afrikanischen Teil – war für den einen oder anderen urschwäbischen Mitsänger ab und an schon eine kleine Herausforderung, ...

Der Rhythmus und die Freude bzw. das Tiefsinnige, die die ausgewählten Chorstücke beider Kulturen allerdings ausstrahlen, ließ über die anfänglichen sprachlichen bzw. musikalischen Hürden sehr schnell hinwegsehen und so freuen wir uns nun auf einen außergewöhnlichen Konzertabend voller „heißer Rhythmen“ hier und heute in der Stadthalle in Leonberg.

Genießen Sie nun zusammen mit Till Ohlhausen, seiner Gruppe „Taktlos“ und den Chören des Liederkranz Ditzingen die musikalische Reise nach Lateinamerika und Afrika. Viel Spaß!

In diesem Sinne einen schönen Konzertabend!

Ihr



Kai Müller, Chordirektor



# TEIL I - LATEINAMERIKA

**Baraba Ba**

Aus dem Spanischen

**Mañanita Pueblerina**

Venezuela

**Serenata para la tierra de uno**

Argentinien

**Timbalada**

Brasilien

**Hijo de la Luna**

Spanien

**Guantanamera**

Kuba

**Eleggua**

Kuba

**Matilda**

Trinidad und Tobago

**Aquarela do Brasil**

Brasilien

**The Girl from Ipanema**

Brasilien

**Yemaya Assessu**

Kuba

**Orfeu Negro: Manhã de Carnaval**

Brasilien

**Más Que Nada**

Brasilien



## TEIL II - AFRIKA

**Nkosi sikelel' iAfrika**  
Südafrika

**Kpanlogo**  
Ghana

**Jambo, Karibu Kwa Afrika**  
Swahili

**Ongundu ja dingilia**  
Oshiwambo Traditional

**Muhona**  
Herero Traditional

**Ipharadisi**  
Zulu Traditional

**Tambala Walira**  
Malawi

**Opela**  
Namibia

**Yakanaka Vhangeri**  
Zulu Traditional

**Singa Yesu Singa**  
Uganda

**Amezaliwa**  
Tansania

**Ritmo Conga**  
Kuba

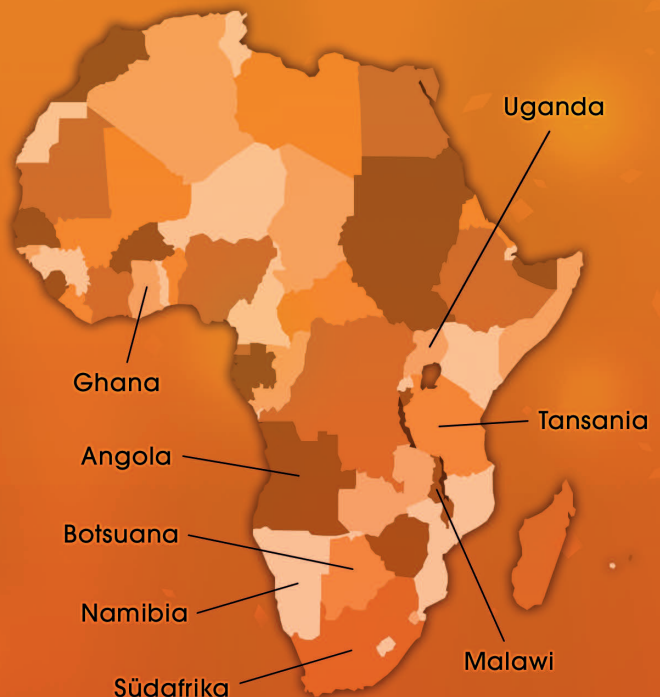
**Hamba Kahle**  
Zulu Traditional

**Adiemus**

**Zulu:**  
Afrikanische Volksgruppe mit heute über elf Millionen Menschen und die größte ethnische Gruppe Südafrikas. Sie leben hauptsächlich in der Provinz KwaZulu-Natal.

**Oshiwambo:**  
Knapp 700.000 der Oshiwambo-Sprecher leben v.a. in den nördlichen Regionen von Namibia, gut 400.000 leben in den südlichen Grenzregionen Angolas.

**Herero:**  
Ein südwestafrikanisches ehemaliges Hirtenvolk von heute etwa 120.000 Menschen. Die Mehrheit von ihnen lebt in Namibia, einige auch in Botswana und Angola.



# TAKTLOS

Trommeln und Gesang mit  
Till Ohlhausen und Ensemble

Die Trommelgruppe „Taktlos“, unter der Leitung von Till Ohlhausen, dem bekannten Percussionisten und Sänger aus Stuttgart, ist ein Auftritts-Ensemble von inspirierten Frauen und Männern, die mit viel Energie die Magie der Trommeln entfachen.

Ohne Strom und Elektronik zelebriert sie ein mitreißendes, motivierendes Spektakel aus kubanischen, afrikanischen, brasilianischen und eigenen Rhythmen, sowie aus mehrstimmigem Gesang – es besteht hochgradige Ansteckungsgefahr! Sie spielt Rumba-Samba in allen Gassen, ist aber auch eine Insider-Band für drinnen und tritt auch konzertant auf, zum Beispiel zusammen mit verschiedenen Chören.

Nicht nur bei der Venezianischen Messe in Ludwigsburg, bei der Messe Stuttgart, oder bei der Eröffnungsveranstaltung des 6-Tage-Rennens in der Schleyerhalle, sondern auch bei überregionalen Kulturveranstaltungen, bei Festen und Feiern oder bei Firmen-Events spielt „Taktlos“ den Rhythmus, bei dem jeder mit muss...

Till Ohlhausen, Schillerstraße 49, 71686 Remseck  
Mail: [till.ohlhausen@t-online.de](mailto:till.ohlhausen@t-online.de)  
Tel: 07146 / 281528



[www.takt-los.de](http://www.takt-los.de)

# TROMMELWORKSHOP

Interessierte Sängerinnen und Sänger durften neben den regulären Chorproben unter Anleitung von Till Ohlhausen ihr Rhythmusgefühl beweisen. An insgesamt 3 Terminen wurden verschiedene Stücke einstudiert, die ebenfalls heute Abend zum Besten gegeben werden.





|                      |                    |                           |
|----------------------|--------------------|---------------------------|
| Gaby Bansemer        | Elfriede Fuchs     | Christoph Hiden           |
| Harald Bornmann      | Ivo Gasner         | Annette Hörschele-Fischer |
| Erik Bossog          | Sonja Geiger       | Astrid Hubel              |
| Stefanie Bothe       | Stefanie Gogler    | Karin Joos                |
| Detlef Breitling     | Gaby Gottschalk    | Dietrich Kaiser           |
| Udo Cronauge         | Gabi Grüber        | Anne Kalfhues             |
| Barbara Fälschle     | Fritz Erhard Guber | Aloisia Koch              |
| Lucia Fischer Guimil | Christel Haller    | Manuela Kocher            |
| Manuela Fitzinger    | Gustav Haller      | Annette Krause            |
| Brigitte Flößer      | Martina Hardwig    | Anita Kuhn                |
| Johannes Foltin      | Ferdinand Häußler  | Cindy Lau                 |
| Ursula Frank         | Annette Hesse      | Luise Lehmann             |





Sina Lewin

Birgit Machinek

Jana Maierhofer

Ronald McCain

Uta Mosch

Manfred Müller

Helmut Muschal

Mechthilde Räuchle

Andreas Reifert

Nadja Reimann

Renate Renninger

Irmgard Ritz

Sabine Roth

Diana Salsa

Alfonso Sanz

Seyran Sanz

Shanna Savidfoluschi-Weeh

Felix Schmid

Lis Schmitz

Babette Sen

Hans-Dieter Siebel

Christoph Skrepsky

Susanne Spieß

Judith Steiner

Sibylle Straub

Hermann Strotmann

Ilse Wächter

Monika Wahl

Andrea Weber

Sonja Weigel

Cornelia Weihing

Bettina Windorfer

Knut Winkelbach

Stefanie Wirth

Rüdiger Zeitz

# DITSINGERS

Die DitSingers wurden 2005 gegründet und bilden mit ca. 25 Sängerinnen und Sängern ein Ensemble innerhalb des Liederkrans e.V. Ditzingen. Die Gruppe ist ideal für musikbegeisterte junge und jung gebliebene Leute, die mehr wollen, als einfach nur mehrstimmig zu singen.

Hier können alle Mitglieder zeigen, was in ihnen steckt: Ob Schauspiel und Choreografie auf der Bühne oder auch Mitarbeit hinter den Kulissen, wie etwa Gestaltung des Bühnenbilds und der Kostüme – der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt!

Die letzte Eigenproduktion der DitSingers war das Musical „Lost in Time“, zur Feier des zehnjährigen Jubiläums. Darauf folgte 2016 ein a cappella Projekt, 2017 wurde dann zusammen mit allen Chören der Chorgemeinschaft Kai Müller das Projekt „Faszination Musical“ präsentiert.

Für 2019 ist etwas ganz Besonderes geplant: Zusammen mit den „jungen“ Ensembles unserer Partnerchöre in Weil der Stadt und Untertürkheim wird ein gemeinsames Projekt auf die Beine gestellt, bei dem neben Gesang auch Staging, Choreografie und Schauspiel nicht zu kurz kommen.

Für dieses Projekt suchen wir noch Verstärkung im Männerchor. Interesse? Keine Angst – Schauspiel und Choreografie sind natürlich freiwillig ;)

Infos und Probenzeiten unter: [www.DitSingers.de](http://www.DitSingers.de)



# CITY-CHOR

Der Liederkranz e.V. Ditzingen besteht seit 1854 und ist eine fest etablierte kulturelle Institution in Ditzingen und Umgebung. Professionelles Arbeiten und anspruchsvolle Chorliteratur zeichnen den ältesten und wichtigsten Kulturträger der großen Kreisstadt aus. Exzellente und musikalisch hoch qualifizierte Dirigenten haben das gesangliche Niveau geprägt.

Das Repertoire ist breit gefächert: Chorliteratur aller Epochen und Stilrichtungen steht neben Unterhaltung aus dem Musical- und Opernsektor. Ebenso wird geistliche Musik unterschiedlichster Richtung, z.B. Kantaten, Choräle, Gospels und Spirituals, gepflegt.

Als gemischter Chor mit über 60 Sängerinnen und Sängern bietet der city-chor mit interessanten und abwechslungsreichen Projekten den idealen Chor für musikbegeisterte Menschen aller Altersklassen. Unter dem Chorleiter Kai Müller sind vielfältige und facettenreiche Projekte jedes Jahr garantiert. Darüber hinaus werden mit unseren Partnerchören der Chorgemeinschaft Kai Müller alle 3 Jahre anspruchsvolle Großprojekte mit über 250 Sängerinnen und Sängern in der Stuttgarter Liederhalle auf die Bühne gebracht, wie zuletzt 2017 „Faszination Musical“.

Ab März 2019 wird Beethovens 9. Sinfonie einstudiert, darüber hinaus treten wir bei der Bundesgartenschau in Heilbronn auf. Interesse? Sei dabei!

Infos und Probenzeiten unter: [www.city-chor.de](http://www.city-chor.de)



# MAÑANITA PUEBLERINA

## Ein Morgen in meinem Heimatort

Welch ein schöner Morgen in meinem Heimatort,  
an dem es nach Sonne und frischer Milch riecht.  
Von deinem Windhauch möchte ich gestreichelt werden.  
Lass deine Freude meine Seele beglücken.

Du strahlst wie die unerfüllte Liebe meines Lebens.  
Deswegen singe ich zu dir am Morgen,  
weil du mich an meine Geliebte erinnerst.

Ich möchte, dass du, mein Morgen, für mich der einzige Gefährte bist,  
der Einzige, der das große Leiden und den Schmerz kennt,  
der mich bedrückt.

Ich möchte, dass du, schöner Morgen,  
mir die Ruhe und das Glück in mein Herz zurückbringst,  
Du, der nach Milch und Sonne riecht, meine es gut mit mir.

# SERENATA PARA LA TIERRA DE UNO

## Serenade für die Heimat

Weil es weh tut, wenn ich bleibe  
doch ich sterbe, wenn ich gehe,  
wegen allem und trotz allem,  
meine Liebste, möchte ich bei dir bleiben.

Wegen der Schönheit deiner Lieder  
und wegen deiner unglaublichen Sonne,  
wegen deinen Jasmin-gefluteten Sommern,  
meine Liebste, möchte ich bei dir bleiben.

Weil die Sprache der Kindheit ein Geheimnis zwischen uns beiden ist,  
weil du die Wunde in meinem zerrissenen Herzen geheilt hast.

Wegen deiner früheren Rebellionen  
und der Weile deines Schmerzes,  
wegen deiner endlosen Hoffnung,  
meine Liebste, möchte ich bei dir bleiben.

Um dich mit meinen Gitarrenklängen zu nähren  
und um mich um jede deiner Blüte zu kümmern,  
und um die zu hassen, die dich bestrafen,  
meine Liebste, möchte ich bei dir bleiben.

# HIJO DE LA LUNA

## Sohn des Mondes

*In den romanischen Sprachen  
ist der Mond (Luna) weiblich*

Töricht, der diese Geschichte  
nicht versteht:

Eine Legende erzählt,  
von einer Zigeunerin,  
die den Mond bis zum  
Morgengrauen beschwor.

Weinend flehte sie,  
bei Tagesanbruch die Frau  
eines Zigeuners zu werden.

"Du wirst deinen sonnen-  
gebräunten Mann haben",  
sprach der Vollmond,  
vom Firmament herab.

"Doch dafür will ich  
den erstgeborenen Sohn,  
den du ihm schenkst.  
Denn wer sein Kind opfert,  
um nicht alleine zu sein,  
hätte es eh wenig geliebt."

Mond, du willst Mutter sein  
und findest nicht die Liebe,  
die dich zur Frau macht?  
Sag' mir, silberner Mond,  
was hast du denn mit einem  
Kind aus Fleisch und Blut vor?  
Einem Sohn des Mondes.

Dem Vater mit zimtfarbener Haut  
wurde ein Kind geboren,  
weiß wie der Rücken  
eines Hermelins,  
mit grauen Augen,  
anstatt schwarz wie Oliven.  
ein weißes Kind des Mondes!

"Verflucht sei sein Aussehen!  
Dies ist ein Kind eines Bauern  
und ich behalte es nicht für mich!"

Der Zigeuner glaubte sich entehrt  
und ging mit einem Messer  
in der Hand zu seiner Frau,  
"Von wem ist das Kind?  
Du hast mich gewiss betrogen!"  
Und er tötete sie.

Dann ging er den Berg hinauf,  
mit dem Kind in Armen,  
und ließ es dort zurück.

Und wenn in den Nächten  
der Vollmond strahlt,  
dann wohl deshalb,  
weil es dem Kinde gut geht.  
Und wenn das Kind weint,  
dann nimmt der Mond ab,  
um ihm eine Wiege zu machen.



# GUANTANAMERA

*Guantanamera ist die weibliche Form des Adjektivs zu Guantánamo und bedeutet „aus Guantánamo stammend“. Für sich allein stehend heißt es so viel wie „Bäuerin aus Guantánamo“ (guajiro: „Bauer“).*

*Guajira steht in Kuba einerseits für einen Musikstil bzw. einen Tanz, andererseits aber auch für eine „weiße“ (das heißt in der Regel spanischstämmige) Bäuerin. Guajira Guantanamera bedeutet also sowohl „Guajira-Lied aus Guantánamo“ als auch „weiße Bäuerin aus Guantánamo“.*

Guantanamera, guajira guantanamera

Ich bin ein aufrichtiger Mensch von da, wo die Palme wächst  
und bevor ich sterbe, möchte ich mir meine Verse von der Seele singen

Mein Vers ist von hellem Grün und von entflammtem Rot.  
Mein Vers ist ein verwundeter Hirsch der im Wald Zuflucht sucht.

Ich ziehe eine weiße Rose heran, im Juli wie im Januar  
für den ehrlichen Freund, der mir seine offene Hand reicht.

Mit den Ärmsten der Erde will ich mein Los teilen.  
Der Bach im Gebirge erfreut mich mehr als das Meer.

# MATILDA

Matilda!  
Sie schnappte sich sein Geld und verschwand nach Venezuela.

Diese Frau hat ihn betrogen.  
Sie hat etwas Furchtbares gemacht.  
Sie rannte einfach davon.  
Sie schnappte sich sein Geld und verschwand nach Venezuela.

Er hat gespart, um sie zu heiraten,  
aber sie wollte ein anderes Leben leben.  
Sie lief anderen Männern nach  
und er wird sie nie wiedersehen.  
Sie schnappte sich sein Geld und verschwand nach Venezuela.

Als sie nachts im Bett lagen,  
fand sie sein verstecktes Geld.  
Sie schnappte sich sein Geld und verschwand nach Venezuela.

# AQUARELA DE BRASIL

## Aquarell von Brasilien

Brasilien, wo bei den Junifesten die Herzen aufgehen.  
Wir standen unter einem bernsteinfarbenen Mond  
und flüsterten leise „irgendwann bald wieder Brasilien!“

Tage später waren wir meilenweit weg  
und hatten uns noch so viele Dinge zu sagen  
und jetzt, da die Dämmerung den Himmel verdunkelt,  
erinnern wir uns an das Kribbeln unserer Liebe.

Es gibt eine Sache, deren ich mir sicher bin:  
„Ich werde in mein geliebtes Brasilien zurückkehren!“

# THE GIRL FROM IPANEMA

## Das Mädchen von Ipanema

Hochgewachsen, sonnengebräunt, jung und reizend  
geht das Mädchen von Ipanema spazieren.  
Und wenn sie vorbeikommt,  
ist jeder verzaubert.

Sie läuft, als ob sie Samba tanzen würde,  
der so gelassen swingt und sich so sanft wiegt,  
dass, wenn sie vorbeikommt,  
ein jeder, an dem sie vorübergeht,  
verzaubert ist.

Ich schaue ihr traurig nach.  
Wie kann ich ihr sagen, dass ich sie liebe?  
So gern würde ich ihr mein Herz schenken.

Doch jeden Tag, wenn sie ans Meer geht,  
schaut sie an mir vorbei.

Hochgewachsen, sonnengebräunt, jung und reizend  
geht das Mädchen von Ipanema spazieren  
und wenn sie vorbei kommt,  
dann lächle ich sie an,  
doch sie sieht mich einfach nicht...



# YEMAYA ASSESSU

## Mantra

Eine Feier des Augenblicks , wenn der Fluß den Ozean trifft.  
Yemaya ist die Göttin des Meeres und der Mutter aller Göttinnen.

*Das Lied stammt ursprünglich aus West-Afrika (Yoruba Voksguppe),  
wird aber auch in Brasilien zur Sommersonnenwende und anderen  
Feiertagen gesungen.*

# MANHÃ DE CARNAVAL

## Karnevalsmorgen

Morgen, so ein schöner Morgen!  
Im Leben ein neues Lied,  
nur über deine Augen singend,  
dein Lächeln und deine Hände.  
Es wird doch einen Tag geben,  
an dem du kommst.

Von den Saiten meiner Gitarre,  
die nur deine Liebe gesucht hat,  
kommt eine Stimme die spricht,  
von den verlorenen Küssen  
auf deinen Lippen.

Mein Herz singt.  
Heiterkeit kehrte zurück.  
So glücklich.  
Der Morgen dieser Liebe.

# MÁS QUE NADA

## Mehr als alles andere

Mehr als alles andere,  
mach mir Platz, weil ich vorbei will.  
Weil der Samba so fesselnd ist.  
Was ich will, ist Samba tanzen.

Mehr als alles andere,  
ein Samba wie dieser ist so cool.  
Du wirst nicht wollen, dass ich aufhöre!





# **NKOSI SIKEL' IAFRIKA**

Gott, segne Afrika

Gott, segne Afrika.

Möge sein Geist aufsteigen.

Erhöre unsere Gebete.

Gott, segne uns!

Gott, segne uns!

Komm Geist! (Komm!)

Komm Geist! (Komm!)

Segne, Gott, segne!

Komm Geist und erfülle uns!

Gott segne uns, deine Kinder!

# **JAMBO, KARIBU KWA AFRIKA**

Hallo, Willkommen in Afrika

Hallo, hallo, komm mit mir! Lass dich durch unseren Geist befreien.

Sieh nach vorn, der Weg ist frei. Es gibt nichts zu befürchten!

In einem Land voller Menschen, die glücklicher nicht sein könnten.

Lass alle Zweifel verschwinden und fühle die beruhigende Stimmung.

Schwester, Bruder, willkommen in Afrika!

Schwester, Bruder, willkommen.

Besuche uns, die Zeit ist reif, um alle Völker zu vereinen.

Aus der Finsternis kommt Licht, die Zukunft sieht rosig aus.

Schwester, Bruder, willkommen in Afrika!

Schwester, Bruder, willkommen.

Willkommen in Afrika!

# **ONGUNDU JA DINGILIA**

Engel umringen Gottes Thron

Engel umringen Gottes Thron,

singen ewig seinen Lobgesang.

Der Himmel hallt wider von Lobliedern der Freude:

Heliger, heiliger, allmächtiger Herr.

# MUHONA

Gott, wir preisen dich

Gott, wir preisen dich!  
Du hast alle Dinge erschaffen.  
Gott, wir preisen dich!

# IPHARADISI

Paradies

Dorthin, dorthin, ins Paradies,  
Mögen wir es eines Tages betreten!

Dorthin, ins Paradies, wo alle Toten leben,  
Mögen wir uns ihnen eines Tages anschließen!

Dorthin, ins Paradies, wo alle unsere Freunde singen.  
Oh ja, eines Tages werden wir uns ihnen anschließen!

Dorthin, ins Paradies, wo alle unsere Freunde tanzen.  
Oh ja, eines Tages werden wir uns ihnen anschließen!

# TAMBALA WALIRA

Es krächte der Hahn

Es krächte der Hahn!  
Wach auf und eile zur Arbeit.  
Faulheit ist der Feind der Welt,  
sie verhindert jeden Fortschritt im Lande.  
Lasst uns wie die fleißigen Ameisen sein!

Es krächte der Hahn!  
Lasst uns wie die in der Taille enggeschnürten Wespen sein,  
lasst uns Malawier bei der Arbeit so zusammenhalten wie sie!  
Ein Kopf allein kann nicht ein ganzes Dach tragen.

Es krächte der Hahn!  
Tu jede Arbeit mit Beharrlichkeit.  
Denn das Land kann sich nur entwickeln, wenn du hart arbeitest!

Refrain:  
Der Schweiß hat dir Freiheit gebracht!



# OPELA

Wir sind hier, um zu singen

Wir sind hier, um zu singen,  
denn wir wollen singen!

# YAKANAKA VHANGERI

Frohe Botschaft

Frohe Botschaft!  
Zuerst haben wir dir gesagt, dass es gut ist!

Frohe Botschaft!  
Wir haben dir lange gesagt, es ist schön!

# SINGA YESU SINGA

Lasst uns Jesus lobpreisen

Lasst uns Jesus lobpreisen!  
Lasst uns unseren Gott lobpreisen!  
Lasst uns Jesus lobpreisen!  
Lasst uns unseren Erlöser lobpreisen!

# AMEZALIWA

Der Herr ist geboren

Der Herr ist geboren, Jesus ist geboren, er ist geboren.  
Der Herr der Herren ist heute geboren.

Lasst uns nun „vigelegele“<sup>1</sup> schlagen  
und dreimal in die Hände klatschen.<sup>2</sup>  
Verehren wir den Herrn, unseren Erlöser!

Jesus, der Sohn Gottes, hat sich geopfert:  
Er ist gekommen, uns Sünder zu erlösen.

Die Mauern hat er jetzt niedergerissen.  
Jesus ist unsere Versöhnung mit Gott.

1) Frauen „rufen“ sehr hoch mit seitlichem Zungenschlag (etwa: „lilili...“)

2) Dreimal klatschen ist ein Willkommensgruß

# HAMBA KAHLE

## Lebewohl

Leb wohl, mein Freund,  
möge Gott dich beschützen.  
Ich werde dich immer im Herzen behalten.  
Mein Herz ist voll Schmerz.

Leb wohl, bis wir uns wiedersehen.  
Gemeinsam werden wir singen:  
Homna, homna!

## ADIEMUS

*Der Song wurde 1994 von Karl Jenkins geschrieben und mit der Südafrikanischen Sängerin Miriam Stockley und dem London Philharmonic Orchestra aufgenommen.*

*Karl Jenkins verbindet harmonischen Chorgesang und Orchester in einer ethnischen Art, ähnlich wie Enigma. Die „Sprache“, die dabei verwendet wird, ist eine Erfindung von Jenkins und besteht aus erdachten Silben und Wörtern, womit die Sprache bedeutungslos wird und die Stimme als Instrument in den Vordergrund treten kann.*

*Vielfach tauchen Worte auf, die stark dem Lateinischen oder afrikanischen Sprachen ähneln. Oft wird Adiemus als keltische Musik oder New Age angesehen.*

### **Hinweis:**

*Die hier abgedruckten Übersetzungen der Liedtexte stammen aus einer Vielzahl von Quellen, teilweise aus den offiziellen Notenbüchern, teilweise wurden sie von Chormitgliedern selbst übersetzt und einige stammen auch aus dem Internet. Insbesondere beim afrikanischen Teil war das Auffinden von Übersetzungen (oft nur sinngemäß) sehr schwer, daher können Vollständigkeit und Richtigkeit der Texte nicht garantiert werden.*

# ARBEITSGRUPPEN

## Kostüme:

Brigitte Flößer  
Melanie Frank  
Elfriede Fuchs  
Steffi Gogler  
Astrid Hubel  
Annette Krause  
Irmgard Ritz

## Bühne:

Diana Salsa  
Alfonso Sanz  
Seyran Sanz  
Shanna Savidfoluschi-Weeh  
Knut Winkelbach

## Choreografie:

Susanne Spieß  
Sina Thaler

## Licht:

Florian Mandl  
Alfonso Sanz



# TERMINE 2019

**Samstag, 9. Februar 2019, 19.30 Uhr**

Jubiläumskonzert: 25 Jahre TonArt Ludwigsburg  
Forum am Schlosspark Ludwigsburg

**Donnerstag, 14. März 2019**

Beginn der neuen Chorprojekte - Interessierte sind herzlich willkommen!  
18:45 Uhr - Ditsingers: Gemeinsames Projekt der „jungen“ Chöre  
20:15 Uhr - city-chor: 9. Sinfonie von Ludwig v. Beethoven  
Gymnasium in der Glemsaue Ditzingen, Raum 150

**Donnerstag, 30. Mai 2019 - Sonntag, 2. Juni 2019**

Chorfest des Schwäbischen Chorverbandes  
Heilbronn (Bundesgartenschau 2019)

**Samstag, 8. Juni 2019, 10:30 Uhr**

Mitwirkung bei der Musik zur Marktstunde  
Konstanzer Kirche Ditzingen

**Freitag, 6. September 2019 - Sonntag, 8. September 2019**

Stand auf dem Ditzinger Hafenscherbenfest - mit Cocktails & Karaoke!

**Samstag, 19. Oktober 2019, 20.00 Uhr**

9. Sinfonie von Ludwig v. Beethoven  
Stadthalle Ditzingen

**Samstag, 7. Dezember 2019 - Sonntag, 8. Dezember 2019**

Stand auf dem Ditzinger Weihnachtsmarkt

**Montag, 6. Januar 2020, 19.00 Uhr**

9. Sinfonie Ludwig v. Beethoven  
Stadthalle Weil der Stadt

Alle aktuellen Termine auch unter  
[www.liederkranz-ditzingen.de](http://www.liederkranz-ditzingen.de)

## IMPRESSUM

**Veranstalter:**

Liederkranz e.V. Ditzingen

**Musikalische Leitung:**

Kai Müller

**Layout & Gestaltung:**

Diana Salsa  
[www.dianasalsa.de](http://www.dianasalsa.de)

**Gesamtleitung:**

Seyran Sanz Alonso



